

# swissflex®

Swiss Premium Beds

\_75K



0408131516

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Operating instructions  
Gebruiksaanwijzing  
Modo de empleo  
Istruzioni d'uso  
使用说明书

## DE **Herzlichen Glückwunsch!**

Wir gratulieren zum Kauf Ihrer Swissflex-Unterfederung. Sie haben sich für ein ausgezeichnetes Produkt entschieden, das Qualitätsdenken und Know-how konsequent verbindet. Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen einen erholsamen Schlaf!

## FR **Félicitations !**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre literie Swissflex. Vous avez fait le choix d'un produit exceptionnel, qui associe qualité et savoir-faire. Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez et nous vous souhaitons un sommeil réparateur !

## EN **Congratulations!**

We congratulate you on the purchase of your new Swissflex slat base. You have chosen an outstanding product, which incorporates the perfect combination of quality and know-how. We would like to thank you for your confidence and trust you will have a restful night's sleep!

## NL **Van harte gefeliciteerd!**

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van uw Swissflex-lattenbodemp. Daarmee hebt u gekozen voor een uitstekend product, waarin kwaliteitsbesef en knowhow onlos-makelijk met elkaar verbonden zijn. Wij danken u voor uw vertrouwen en wensen u veel verkwikkend slaapgenot toe!

## ES **¡Felicidades!**

Le felicitamos por la compra de su sistema de descanso. Usted ha elegido un producto excepcional, que asocia calidad y saber-hacer. Le agradecemos la confianza depositada en nosotros y le deseamos un sueño reparador.

## IT **Congratulazioni!**

Congratulazioni per l'acquisto della vostra rete Swissflex. Avete optato per un prodotto eccezionale che concilia perfettamente alta qualità e know-how. Vi ringraziamo per la fiducia e vi auguriamo un sonno riposante e rigenerante.

## CN **恭喜!**

恭喜您购买Swissflex®瑞福睡排骨架！您选择的这款优质产品，是卓越品质与顶尖技艺的完美结合。感谢您对我们的信赖，相信您从此会享有健康舒适的睡眠！

**swissflex**<sup>®</sup>

Swiss Premium Beds

# swissflex®

Swiss Premium Beds

\_75K



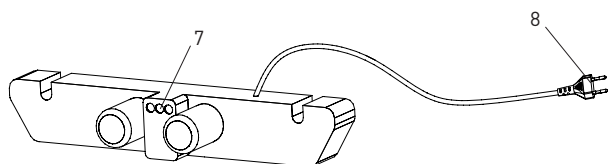
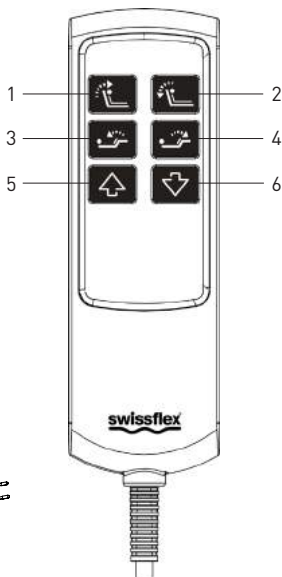
04   Bedienungsanleitung	<b>DE</b>
07   Mode d'emploi	<b>FR</b>
10   Operating instructions	<b>EN</b>
13   Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
16   Modo de empleo	<b>ES</b>
19   Istruzioni d'uso	<b>IT</b>
22   使用说明书	<b>CN</b>

## Kabelfernbedienung

- 1 Rückenteil «auf»
- 2 Rückenteil «ab»
- 3 Beinteil «auf»
- 4 Beinteil «ab»
- 5 Alle Motoren «auf»
- 6 Alle Motoren «ab»

## Motorengehäuse (am \_75K)

- 7 Anschluss für Kabelfernbedienung
- 8 Netzteilanschluss / Netzkabel



## Komfort und Gesundheit

### Willkommen in der Welt von Swissflex!

Ihr \_75K ist ein Schweizer Qualitätsprodukt. Wenn Sie die wenigen Bedienungs- und Sicherheitshinweise beachten, wird es über Jahre hinweg zu Ihrer Zufriedenheit funktionieren. Neben vielen anderen Vorteilen bietet Ihnen Ihr \_75K ein ungestörtes Schlafumfeld. Alle elektrischen Leitungen die vom Netzstecker zum Bett führen befinden sich dank EcoTec in einem fast stromlosen Zustand (unter 0.5 Watt).

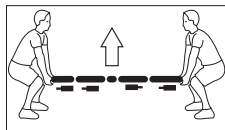
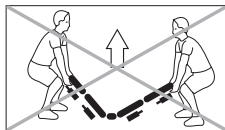
## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden,

wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**ACHTUNG!** Setzen Sie den \_75K und das Zubehör weder Regen, noch sonstiger Feuchtigkeit aus, um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden. Achten Sie beim Einbau der Unterfederung darauf, dass alle Bewegungen von Rücken- und Fussteil nicht durch Möbelteile behindert werden. Trennen Sie unbedingt bei allen Demontage- und Montagearbeiten an der Unterfederung oder am Bettgestell den Netzstecker vom Netz. Gehen Sie vorsichtig mit dem \_75K und dem Zubehör um, zerlegen und modifizieren Sie es nicht und lassen Sie die Kinder nicht damit spielen und verhindern Sie, dass gebrechliche Personen ohne Aufsicht das Produkt verwenden. Das Produkt darf nicht mit einem Medizinprodukt verwendet oder in ein Medizinprodukt eingebaut werden. Das Produkt darf nicht in einer Umgebung verwendet werden, in der mit dem Auftreten von entzündlichen oder explosiven Gasen oder Dämpfen (z.B. Anästhetika) zu rechnen ist. Das Produkt darf nicht zum Heben und Senken von Lasten verwendet werden. Verwenden Sie nur Ersatzteile, die von Swissflex hergestellt oder freigegeben wurden. Nur diese gewährleisten eine ausreichende Sicherheit.



## Inbetriebnahme

Schliessen Sie die Kabelfernbedienung am Motorgehäuse (7) des \_75K an.

Schliessen Sie das Netzteil (8) vom Motorgehäuse des \_75K an eine Steckdose an.

## Verstellmöglichkeiten

**Zur Voreinstellung Ihrer Schlafposition** können Sie das Kopfteil manuell in vier Positionen arretieren. Diese Voreinstellung hat bei der Betätigung des Rückenteils keinen Einfluss auf die Endposition des Kopfteils.

**Die übrigen Liegeflächenzonen** können Sie entweder über die Einzelfunktionstasten (1 - 4) unabhängig oder über die kombinierte Taste (5+6) gemeinsam verstellen.

### **So stellen Sie alle Liegeflächenbereiche zurück in die Horizontalposition**

Drücken Sie so lange die Taste (6), bis alle Liegeflächenbereiche die Horizontalposition erreicht haben und keine Motoren mehr zu hören sind. Bei einem Stromausfall können Sie die Ausgangsposition nur erreichen, indem Sie eine Notabsenkung vornehmen.

## Zusatzfunktionen

### **So steuern Sie eine zweite Unterfederung**

Eine zweite Unterfederung kann einzeln gesteuert werden oder über die Parallelschaltung gemeinsam. Die Parallelschaltung ist optional bei Ihrem Swissflex-Fachhändler erhältlich.

### **So schliessen Sie eine Parallelschaltung an**

Schliessen Sie die Kabelfernbedienung in den Anschluss des Kabels für die Parallelschaltung an und verbinden Sie die beiden Enden des Kabels mit den Motoren (7).

## Wartung und Pflege

Lagern und verwenden Sie den \_75K und das Zubehör nicht an Orten mit extremen Temperaturen (von über 60 °C), andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen oder Teile können sich verformen. Der \_75K ist für eine Temperatur von + 5 °C bis 40°C ausgelegt. Trennen Sie das Netzkabel (8) von der Steckdose, bevor Sie mit der Montage oder Demontage der Unterfederung beginnen.

Führen Sie keine Kabel durch den Verstellmechanismus, um Schäden an der Elektronik oder Verletzungen zu vermeiden. Achten Sie darauf, dass die einzelnen Liegeflächenbereiche der Unterfederung nicht blockiert sind. Eine Blockierung kann zur Erhitzung und Beschädigung der Motoren führen. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf die Kabel, da sie sonst beschädigt werden können. Sollte ein Kabel oder das Zubehör beschädigt sein, trennen Sie das Netzkabel **(8)** von der Steckdose und lassen Sie es von Ihrem Swissflex Fachhändler überprüfen. Reinigen Sie den **\_75K** und das Zubehör nur mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel mit chemischen Substanzen. Wechseln Sie aus Sicherheitsgründen die Batterien am Motorgehäuse nach 3 Jahren aus, andernfalls können die Batterien auslaufen. Swissflex empfiehlt auslaufsichere 9-Volt-Block-Batterien. Sollte die Batterieflüssigkeit ausgelaufen sein, waschen Sie diese bei Haut- und Augenkontakt mit viel Wasser aus und gehen Sie zu einem Arzt. Entsorgen Sie die Batterien nur über den Fachhandel.

### So wechseln Sie die Batterien am Motorgehäuse

Trennen Sie die Batterie vorsichtig von den Batterieclips. Legen Sie die 9-Volt-Block-Batterie ein, achten Sie dabei auf die +/- Markierung. Die Batterie am Motorgehäuse dient zur Spannungsversorgung bei einem Stromausfall.

## Verhalten bei Störungen

Wenn an Ihrem **\_75K** Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Anweisungen zu beheben. Wenn sich das Problem nicht beheben lässt, trennen Sie den **\_75K** von der Steckdose und wenden

Sie sich an Ihren Swissflex Fachhändler.

### Der **\_75K** funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist und alle Komponenten richtig angeschlossen sind

Trennen Sie das Netzkabel **(8)** von der Steckdose. Warten Sie eine Minute und stellen Sie die Stromversorgung wieder her. Überprüfen Sie gegebenenfalls mit einer Nachttischlampe, ob die Netzspannung (230-240 V) gewährleistet ist. Ist kein Strom vorhanden, überprüfen Sie die Sicherung vom Netz. Da die Steuerung des **\_75K** Mikroprozessoren enthält, kann es durch Netzschwankungen zu Störungen kommen.

### Nach einem Stromausfall

Drücken Sie vor erneuter Inbetriebnahme des **\_75K** solange die Taste **(6)**, bis alle Liegeflächenbereiche die Ausgangsposition (Horizontalposition) erreicht haben und keine Motoren mehr zu hören sind.

### So nehmen Sie eine Notabsenkung vor

Drücken Sie die Taste „Alle Motoren ab“ **(6)** an der Kabelfernbedienung um die Horizontalposition (Ausgangsposition) zu erreichen. Nach mehrfacher Notabsenkung werden die Batterien stark entladen und müssen ausgetauscht werden.

#### Technische Daten

**Versorgungsspannung:** 230-240 Volt / 50-60 Hz

**Schubkraft Motoren:** 6000 N

**Versorgung Notabsenkung:** 1 x 9 Volt-Blockbatterie

**Gesamter Anschlusswert:** 140 W / 6A

**Temperaturbereich:** + 5 °C bis + 40 °C

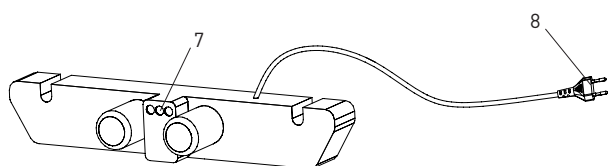
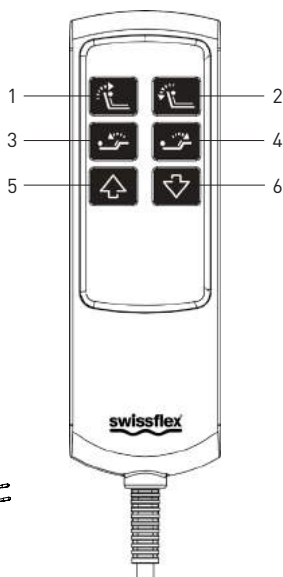
Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Handscharter oder Antriebssystem ohne Funktion.	Keine Netzspannung.	Netzverbindung herstellen.
	Handscharter oder Antriebssystem defekt.	Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten / Händler.
Antriebe lassen sich plötzlich nicht mehr verfahren / bewegen.	Thermoscharter am Transformator hat möglicherweise ausgelöst oder defekt.	Das Antriebssystem ca. 20-30 Minuten in Ruhestellung belassen.
	Temperatursicherung im Transformator hat möglicherweise ausgelöst oder defekt.	Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten / Händler.
	Gerätesicherung hat möglicherweise ausgelöst oder defekt.	Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten / Händler.
	Keine Netzspannung.	Netzverbindung herstellen.
	Zuleitung (Netz und / oder Handscharter / Zusatzantriebe) unterbrochen.	Zuleitung überprüfen und ggf. Kontakt wiederherstellen.
Die netzunabhängige elektrische Rückstellfunktion lässt sich nicht betätigen.	Blockbatterie / Blockbatterien leer.	Blockbatterie / Blockbatterien überprüfen / gegebenenfalls erneuern.
	Blockbatterie(n) nicht angeschlossen.	Blockbatterie / Blockbatterien anschliessen.

## Commande à fil

- 1 Partie dos «haut»
- 2 Partie dos «bas»
- 3 Partie jambes «haut»
- 4 Partie jambes «bas»
- 5 Tous les moteurs «haut»
- 6 Tous les moteurs «bas»

## Boîtier de moteurs (sur le \_75K)

- 7 Raccordement pour la commande à fil
- 8 Raccordement adaptateur / câble secteur



## Confort et santé

### Bienvenue dans le monde de Swissflex !

Votre Swissflex \_75K est un produit suisse de qualité. Si vous observez les quelques consignes de manipulation et de sécurité, il vous donnera entière satisfaction pendant des années. Outre de nombreux autres avantages, votre \_75K vous offre un environnement de sommeil exempt de perturbations. Grâce à la technologie EcoTec, tous les fils électriques situés entre la prise secteur et le lit sont quasiment dépourvus de courant (inférieur à 0,5 W).

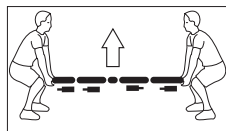
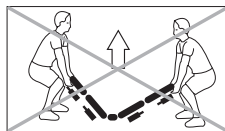
## Pour votre sécurité

Les enfants à partir de 8 ans et les personnes pourvues de capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances peuvent utiliser cet appareil.

Ils doivent cependant être surveillés ou être informés de la façon sûre d'utiliser cet appareil ainsi que des dangers qu'il représente. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants peuvent procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, mais uniquement sous la surveillance d'un adulte.

Si le câble de raccordement de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service client ou toute personne qualifiée de la sorte, de façon à éviter les risques.

**ATTENTION !** N'exposez pas l' \_75K et ses accessoires à la pluie ni à toute autre source d'humidité, afin d'éviter le risque de feu et de choc électrique. Lors du montage du sommier, veillez à ce que tous les mouvements des parties tête, dos et pieds ne soient pas entravés par des parties de meubles. Débranchez toujours les prises de courant des fiches secteurs lors des opérations de montage et de démontage du sommier ou du bois de lit. Soyez prudent dans la manipulation de votre \_75K et de ses accessoires, ne le démontez pas, ne procédez à aucune modification. Ne laissez pas les enfants jouer avec et empêchez les personnes impotentes de les utiliser sans surveillance. Le produit ne doit pas être utilisé avec du matériel médical ni être inséré dans une installation médicale. Le produit ne doit pas être utilisé dans un environnement susceptible de contenir des vapeurs ou des gaz inflammables ou explosifs (p.ex. anesthésiants). Le produit ne doit pas être utilisé pour soulever ou abaisser des charges. Utilisez uniquement des pièces détachées fabriquées ou autorisées par Swissflex. Elles seules garantissent une sécurité suffisante.



## Mise en service

Raccorder la commande à fil **(7)** au boîtier moteur du \_75K.

Raccorder le bloc d'alimentation avec mise hors tension intégrée **(8)** du boîtier moteurs du sommier \_75K à la prise.

## Positions

**Pour le pré réglage de votre position de couchage préférée**, vous disposez de 4 positions pour un réglage manuel au niveau de la tête. Ce pré réglage a peu d'influence sur la position finale de la partie tête lors de la manoeuvre de la partie dos.

**Les autres zones de couchage** peuvent être réglées soit individuellement **(1 - 4)** indépendamment, soit ensemble au moyen de la touche combinée **(5+6)**.

### Pour remettre le sommier en position horizontale

Appuyer sur la touche **(6)**, jusqu'à ce que toutes les parties du sommier soient en position horizontale, et que les moteurs ne fassent plus de bruit. En cas de coupure de courant, pour retrouver les positions initiales, vous devez activer la remise à plat.

## Fonctions complémentaires

### Pour le fonctionnement d'un second sommier

La commande parallèle permet d'actionner un seul sommier individuellement, ou les deux sommiers ensemble. La commande parallèle peut être obtenue en option chez votre revendeur Swissflex.

### Pour le raccordement à une commande parallèle

Raccorder la commande à fil à la prise de la commande parallèle, et relier les deux extrémités du câble aux moteurs **(7)**.

## Entretien et soin

Ne pas placer ou utiliser le \_75K, avec les éléments de raccordement, dans des endroits aux températures extrêmes (à plus de 60 °C), il en résulterait des dysfonctionnements, ou des éléments pourraient se déformer. Le \_75K est conçu pour une température de + 5 °C à 40 °C. Retirer le câble de raccordement **(8)** de la prise, avant de procéder au montage ou au démontage du sommier.

Aucun câble ne doit traverser le mécanisme de régle-



ge, afin d'éviter des dégâts sur l'électronique ou des dommages. Vérifier que chaque partie du sommier n'est pas bloquée, car un blocage pourrait conduire à la surchauffe ou à la détérioration des moteurs.

Aucun élément lourd ne doit être posé sur les câbles qui pourraient les endommager. Si un câble ou un élément électronique venait à être abîmé, débrancher la prise du secteur **(8)** et faites contrôler l'ensemble par votre revendeur Swissflex. Nettoyer le \_75K et les éléments avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de produit d'entretien constitué de substances chimiques. Pour des raisons de sécurité, changer les batteries dans le boîtier moteurs du sommier tous les 3 ans, car elles peuvent se vider. Swissflex recommande l'utilisation de batteries alcalines en bloc de 9 volts. En cas d'écoulement du liquide de la batterie, et de contact avec la peau et les yeux, laver abondamment avec de l'eau et consulter un médecin. Recycler les batteries par l'intermédiaire de votre revendeur.

### Pour changer les batteries dans le boîtier moteurs

Retirer avec précaution la batterie des clips. Placer un bloc de batteries de 9 volts, en tenant compte des pôles +/- . Les batteries dans le boîtier moteurs servent d'alimentation en cas de coupure de courant.

## En cas de dérangements

En cas de problèmes sur le \_75K, vous pouvez essayer de les solutionner à l'aide des recommandations ci-après. Si vous ne pouvez résoudre le problème, débrancher le \_75K de la prise, et adressez-vous à votre revendeur Swissflex.

### Le \_75K ne fonctionne pas, bien qu'il soit connecté à la prise et que tous les branchements soient correctement effectués

Retirer le câble de raccordement **(8)** de la prise. Attendre une minute et rebrancher la prise. Vérifier à l'aide d'une lampe de chevet si la tension du secteur (110–240 V) est assurée. S'il n'y a pas de courant, vérifier le fusible. Des dérangements peuvent survenir car la commande du \_75K contient des microprocesseurs.

### Après une coupure de courant

Pour faire redémarrer le \_75K, appuyer sur la touche **(6)**, jusqu'à ce que toutes les parties du sommier se remettent en position de démarrage (horizontale), et que les moteurs ne fassent plus de bruit.

### Voici comment procéder à un abaissement d'urgence

Appuyer sur la touche «Tous les moteurs bas» **(6)** sur la commande à fil afin de remettre le sommier en position horizontale (position de démarrage). Après plusieurs remises à plat, les batteries se déchargent fortement et doivent être changées.

#### Données techniques

**Tension :** 230–240 Volt / 50-60 Hz

**Puissance de portée des moteurs :** 6000 N

**Tension pour la remise à plat des moteurs :**

1x bloc de batterie de 9 volts

**Valeur totale de raccordement :** 140 W / 6A

**Température ambiante :** + 5 °C à + 40 °C

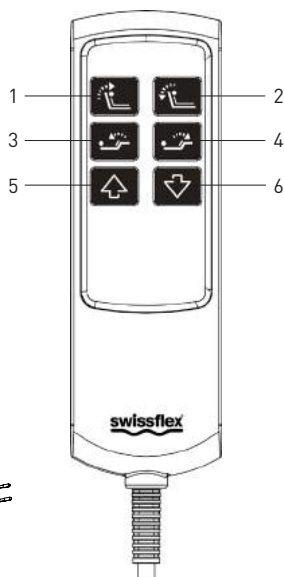
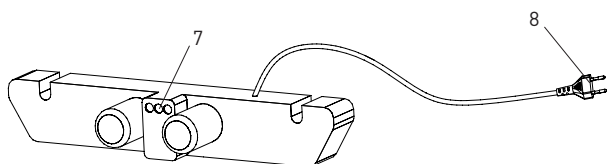
Problème	Cause possible	Solution
Commande ou système moteur ne fonctionnent pas.	Pas de tension secteur.	Raccorder le secteur.
	Commande ou système moteur défectueux.	Adressez-vous à votre revendeur / fournisseur.
Les moteurs s'arrêtent brusquement de fonctionner.	Le commutateur thermique du transformateur s'est peut-être déclenché ou est défectueux.	Laisser le système moteur reposer pendant 20-30 minutes.
	Le fusible de température dans le transformateur s'est peut-être déclenché ou est défectueux.	Adressez-vous à votre revendeur / fournisseur.
	Le fusible appareil s'est peut-être déclenché ou est défectueux.	Adressez-vous à votre revendeur / fournisseur.
	Pas de tension secteur.	Raccorder le secteur.
	Alimentation (secteur et/ou commande et/ou moteurs supplémentaires) interrompue.	Vérifier l'alimentation et rétablir le contact le cas échéant.
Impossible d'activer la fonction électrique de retour à l'horizontale (indépendante du secteur).	Pile/s déchargée/s.	Vérifier ou changer la/les pile/s.
	Pile/s non raccordées.	Raccorder la/les piles.

## Cable remote control

- 1 Back section «up»
- 2 Back section «down»
- 3 Leg section «up»
- 4 Leg section «down»
- 5 All motors «up»
- 6 All motors «down»

## Motor housing (on \_75K)

- 7 Connector for cable remote control
- 8 Connection for mains supply unit /mains cable



## Comfort and health

### Welcome to the world of Swissflex!

Your Swissflex \_75K is a Swiss quality product. If you follow the simple operating and safety instructions, it will function to your complete satisfaction for many years. In addition to its many other advantages, your \_75K offers an undisturbed sleep environment. All electrical connections between the mains plug and the bed are virtually free of mains voltage (below 0.5 watts) thanks to EcoTec.

## Safety instructions

This device can be used by children aged 8 and above and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or people lacking experience and knowledge, provided that they are supervised

or have been instructed in the safe use of the device and understand the dangers that may arise. Children must not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

If the device connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified individual, in order to avoid hazards.

**CAUTION!** The \_75K and accessories must be protected from rain and other moisture to prevent causing a fire hazard or the risk of electric shock. When installing the slat base, ensure that the head, back and foot sections are not obstructed by furniture.

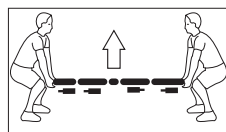
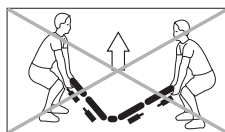
Ensure that the mains supply is disconnected before any assembly or disassembly work is carried out on the slat base or the bed frame.

Handle the \_75K and accessories with care; do not disassemble or modify them, do not allow children to play with them and prevent frail individuals from using the product without supervision.

The product may not be used with a medical device or be installed in a medical device.

The product may not be used in an environment in which flammable or explosive gases or vapours (e.g. anaesthetics) are likely to occur.

The product may not be used to raise and lower loads. Only use spare parts that have been produced or a proved by Swissflex. Only these parts guarantee adequate safety.



## Initial setup

Connect the cable remote control to the motor housing **(7)** of the \_75K.

Connect the power supply unit with integrated mains isolation **(8)** from the \_75K motor housing to a power outlet.

## Adjustment options

**To preset your sleep position**, the head piece can be manually locked in one of four positions. The setting of the back section has virtually no impact on the end position of the head piece.

**The remaining comfort zones** can be adjusted individually via the single function buttons **(1 – 4)** or jointly via the combined button **(5+6)**.

### Resetting all comfort zones to the horizontal position

Press and hold the button **(6)**, until all comfort zones have reached the horizontal position and the motors have stopped. In case of a power failure, the basic position can only be reached through the emergency set-down function.

## Additional functions

### Controlling a second slat base

A second slat base can be controlled individually or jointly through parallel controls. The parallel controls are available as an optional accessory from your Swissflex stockist.

### Connecting the parallel controls

Connect the cable remote control to the relevant connector at the parallel controls and connect both ends with the motors **(7)**.

## Maintenance and care

Do not store or use the \_75K and accessories in extreme temperatures in excess of 60°C, as this can lead to malfunctions and deformation of parts. The \_75K has been designed for use in temperatures between + 5 °C and 40 °C.

Disconnect the mains cable **(8)** from the power outlet, before installing or removing a slat base. Do not feed cables through the adjustment mechanism to prevent

damage to electronic parts or personal injury. Ensure that the different comfort zones of the slat base are not blocked, as this can cause overheating and damage to the motors.

Do not place heavy objects on the cable to prevent damage. In case of damage to the cable or accessories, disconnect the mains cable **(8)** from the power outlet and have them checked by your Swissflex stockist. Clean the \_75K and accessories with a dry cloth only. Do not use detergents or chemical substances. For safety reasons, change the batteries in the \_75K motor housing every 3 years to prevent leakages. Swissflex recommends the use of leak-proof 9 V block batteries. In case of contact with the battery fluid, wash the affected area with plenty of water and seek medical assistance. Batteries must be disposed of through a specialist retailer.

### Changing the batteries in the motor housing

Carefully remove the battery from the battery clips. Place two 9 V block batteries into the compartment, paying attention to the +/- markings. The battery in the motor housing provides power in case of a power failure.

## Behaviour in case of malfunctions

In case of malfunctions with your \_75K, consult the following troubleshooting tips. If the problem cannot be resolved, disconnect the \_75K from the power outlet and contact your Swissflex stockist.

### The \_75K does not work despite being switched on and all components being connected properly

Disconnect the mains cable **(8)** from the power outlet. Wait a minute and then reconnect it. If necessary, use a bedside lamp to check that mains voltage (110–240 V) is present. If no voltage is present, check the fuse. As the remote control of the \_75K is equipped with micro-processors, irregularities in power supply can lead to complications.

### After a power failure

Before resuming use of the \_75K, press and hold the button **(6)**, until all sleep areas have reached the horizontal position and the motors have stopped moving.

### Activating the emergency set-down

Press the «All motors down» button **(6)** on the cable remote control to reach the horizontal (basic) position. The repeated use of the emergency set-down function puts a lot of strain on the batteries so that they must be replaced.

#### Technical data

**Supply voltage:** 230–240 Volt / 50–60 Hz  
**Thrust motors:** 6000 N  
**Supply emergency set-down function:**  
 1x 9 V block battery  
**Total connected load:** 140 W / 6 A  
**Temperature range:** + 5 °C to + 40 °C

Problem	Possible cause	Solution
Remote control or control system not working.	No mains supply.	Restore mains connection.
	Manual switch or control system defective.	Contact your supplier / stockist.
Control systems suddenly no longer travel / move.	Thermoswitch on the transformer may have been triggered or may be defective.	Leave the control system in the rest position for 20–30 minutes.
	Thermal cut-out in the transformer may have been triggered or may be defective.	Contact your supplier / stockist.
	Internal fuse may have been triggered or may be defective.	Contact your supplier / stockist.
	No mains supply.	Restore mains connection.
	Supply line (mains and / or manual switch / auxiliary control system) interrupted.	Check the supply line and restore contact if applicable.
The battery-operated electric reset function cannot be activated.	Block battery / block batteries flat.	Check and replace the block battery / block batteries if necessary.
	Block battery / batteries not connected.	Connect the block battery / block batteries.

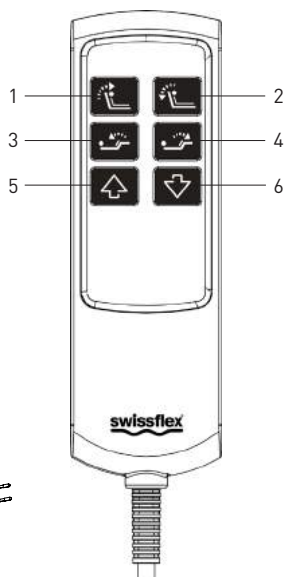
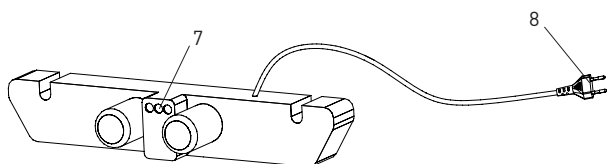
# \_75K

## Afstandsbediening

- 1 Ruggedeelte «omhoog»
- 2 Ruggedeelte «omlaag»
- 3 Beengedeelte «omhoog»
- 4 Beengedeelte «omlaag»
- 5 Alle zones «omhoog»
- 6 Alle zones «omlaag»

## Motorbehuizing [\_75K]

- 7 Aansluiting voor afstandsbediening
- 8 Adapteraansluiting / stekker



## Comfort en gezondheid

### Welkom in de wereld van Swissflex!

Uw Swissflex \_75K is een Zwitsers kwaliteitsproduct waarvan u nog jarenlang plezier kunt hebben, als u een aantal elementaire bedieningsen veiligheidsaanwijzingen opvolgt. Naast tal van andere voordelen biedt uw \_75K u vooral een ongestoorde slaapomgeving. Alle snoeren van het stopcontact naar het bed zijn dankzij EcoTec bijna vrij van netspanning (onder 0,5 watt).

## Veiligheidsaanwijzingen

Dit product kan worden gebruikt door kinderen van acht jaar en ouder, en door personen met een fysieke, zintuiglijke of mentale beperking of een gebrek aan ervaring en kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of wanneer zij over

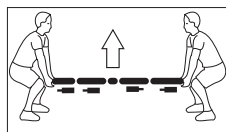
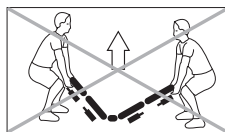
een veilig gebruik van het product zijn geïnformeerd en de bijkomende gevaren begrijpen. Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dienen niet zonder toezicht door kinderen te worden uitgevoerd.

Als de stekker van dit apparaat beschadigd raakt, dient deze door de fabrikant, de klantenservice van de fabrikant of een gekwalificeerd persoon te worden vervangen, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

**LET OP!** Schakel de \_75K en on-

derdelen bij regen of andere vochtigheid uit om brandgevaar en het gevaar op een elektrische schok te voorkomen. Let er tijdens het inbouwen van de lattenbodern op dat de bewegingen van het hoofd-, rug- en voetgedeelte niet door meubelonderdelen worden gehinderd. Bij alle demontage- en montagewerkzaamheden aan de lattenbodern of de beddenbak moet de netstekker altijd uit het stopcontact worden getrokken.

Ga voorzichtig met de 08\_75K en de onderdelen om, demonteer en wijzig niets, laat kinderen er niet mee spelen en laat personen met een beperking het product niet zonder toezicht gebruiken. Het product mag niet met een medisch product gebruikt of in een medisch product ingebouwd worden. Het product mag niet worden gebruikt in een omgeving waar brandbare of explosieve gassen of dampen (bijv. anestheticum) aanwezig kunnen zijn. Het product mag niet worden gebruikt voor het heffen en laten zakken van lasten. Gebruik uitsluitend door Swissflex gefabriceerde of goedgekeurde vervangingsonderdelen. Alleen deze onderdelen garanderen een voldoende veiligheidsniveau.



## Ingebruikneming

Sluit de afstandsbediening op de motorbehuizing (7) van de \_75K aan.

Steek de stekker met geïntegreerde netvrijschakelaar (8) van de motorbehuizing van de \_75K in een stopcontact.

## Verstel mogelijkheden

**Voor het vooraf instellen van uw slaappositie** kunt u het hoofdgedeelte handmatig op vier standen instellen. Dit voorprogrammeren heeft bij het bedienen van het ruggedeelte een minimale invloed op de eindpositie van het hoofdgedeelte.

**De overige ligzones** kunt u middels de afzonderlijke insteltoetsen (1 – 4) onafhankelijk van elkaar verstellen of middels de gecombineerde insteltoets (5+6) gezamenlijk verstellen.

### U kunt alle instellingen als volgt terugzetten (horizontale stand)

Druk net zolang op de toets (6) tot alle ligzones de horizontale stand hebben bereikt en er geen motoren meer te horen zijn. Als de stroom uitvalt kunt u de beginstand alleen herstellen door de nooduitknop te gebruiken.

## Extra functies

### U stelt een tweede lattenbodern als volgt in

Een tweede lattenbodern kan afzonderlijk ingesteld worden of samen met de eerste lattenbodern via de parallelschakeling. De parallelschakeling is optioneel verkrijgbaar bij uw Swissflex-speciaalzaak.

### U sluit een parallelschakeling als volgt aan

Sluit de afstandsbediening op de aansluiting voor parallelschakeling aan en sluit de beide uiteinden van de parallelschakeling aan op de motoren (7).

## Onderhoud

Gebruik en bewaar de \_75K en toebehoren niet op plekken met extreme temperaturen (warmer dan 60°C), anders kunnen er storingen optreden of delen vervormen. \_75K is ontworpen voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van +5°C tot +40 °C.

Haal de stekker (8) uit het stopcontact, voor u met de

montage of demontage van de lattenbodem begint. Snoeren niet tussen het verstelmechanisme aanbrengen om schade aan de elektronica of verwondingen te voorkomen. Let erop dat de afzonderlijke ligzones van de lattenbodem niet geblokkeerd worden, een blokkering kan tot oververhitting en beschadiging van de motors leiden. Leg geen zware voorwerpen op de snoeren, die kunnen daardoor beschadigen. Mocht er een snoer of onderdeel beschadigd zijn, haal dan de stekker **(8)** uit het stopcontact en laat het door uw Swissflex-speciaalzaak controleren. Maak de \_75K en toebehoren enkel met een droge doek schoon. Gebruik geen schoonmaakmiddel met chemische ingrediënten.

Vervang na 3 jaar uit veiligheidsoverwegingen de batterijen van de motorbehuizing, anders kunnen de batterijen opraken. Swissflex raadt u aan lekbestendige alkalibatterijen van 9 volt te gebruiken. Mocht er vloeistof hebben gelekt, was dan als het met uw of huid en ogen in contact komt, deze met veel water uit en neem contact op met een dokter. Lever lege batterijen in bij uw speciaalzaak.

### U vervangt de batterijen van de motorbehuizing als volgt

Haal de batterij voorzichtig uit de batterijclips. Let bij het plaatsen van de 9 volt-blokbatte rij op de +/- markering. De batterij in de motorbehuizing zorgt voor de stroom bij een stroomstoring.

## Wat te doen bij storingen

Wanneer er iets mis is met uw \_75K, probeer dan aan de hand van de volgende instructies de storing op te lossen. Als het probleem niet is op te lossen, trek dan

de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw Swissflex-speciaalzaak.

### De \_75K werkt niet, terwijl hij aan staat en alle onderdelen goed zijn aangesloten

Trek de stekker **(8)** uit het stopcontact. Wacht een paar minuten en doe daarna de stekker weer in het stopcontact. Controleer eventueel met een nachtlampje de netspanning (110-240 V). Als er geen stroom is, moet u de zekering controleren. Aangezien de bediening van de \_75K microprocessors bevat, kunnen netschommelingen storingen veroorzaken.

### Na een stroomuitval

Druk voor het opnieuw in gebruik nemen van de \_75K net zolang op de toets **(6)**, totdat alle ligzones de beginstand (horizontale stand) hebben bereikt en er geen motors meer te horen zijn.

### U gebruikt de nood-uitknop als volgt

Druk de toets «Alle zones omlaag» **(6)** op de kabelafstandsbediening in om de horizontale stand te bereiken. Omdat veelvuldig gebruik van de nood-uitknop erg veel batterijvermogen vraagt, moeten ze na enkele malen vervangen worden.

#### Technische gegevens

**Voedingsspanning:** 230–240 Volt / 50-60 Hz

**Schakelvermogen motors:** 6000 N

**Voeding nood-uitknop:** 1x 9 volt-blokbatte rij

**Totale aansluitwaarde:** 140 W / 6A

**Omgevingstemperatuur:** + 5 °C tot + 40 °C

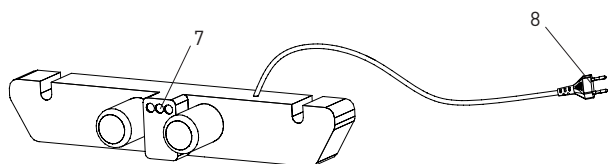
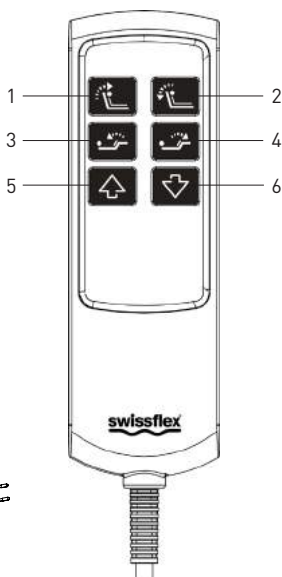
Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Afstandsbediening of aandrijfmechanisme werkt niet.	Geen netspanning.	Netspanning herstellen.
	Afstandsbediening of aandrijfmechanisme defect.	Neem contact op met uw leverancier/distributeur.
Aandrijfmechanisme loopt plotseling vast.	Thermoschakelaar op de transformator is mogelijk uitgeschakeld of defect.	Laat het aandrijfmechanisme ca. 20-30 minuten in de ruststand staan.
	De temperatuurbeveiliging in de transformator is mogelijk uitgeschakeld of defect.	Neem contact op met uw leverancier/distributeur.
	Apparaatbeveiliging is mogelijk uitgeschakeld of defect.	Neem contact op met uw leverancier/distributeur.
	Geen netspanning.	Netspanning herstellen.
De niet van netspanning afhankelijke elektrische terugstelfunctie werkt niet.	Stroomtoevoer (net en/of afstandsbediening/aandrijfmechanisme) onderbroken.	Toevoer controleren en indien nodig verbinding herstellen.
	Blokbatte rij(en) leeg.	Blokbatte rij(en) controleren en indien nodig vervangen.
	Blokbatte rij(en) niet aangesloten.	Blokbatte rij(en) aansluiten.

## Mando por cable

- 1 Parte de la espalda «arriba»
- 2 Parte de la espalda «abajo»
- 3 Parte de las piernas «arriba»
- 4 Parte de las piernas «abajo»
- 5 Todos los motores «arriba»
- 6 Todos los motores «abajo»

## Caja de motores [\_75K]

- 7 Conexión al mando por cable
- 8 Conexión de fuente de alimentación



## Confort y salud

### ¡Bienvenido al mundo Swissflex!

Su Swissflex \_75K es un producto suizo de calidad. Si respeta las instrucciones de uso y seguridad, se sentirá completamente satisfecho durante años. Además de otras muchas ventajas, su \_75K le ofrece un entorno de descanso exento de perturbaciones. Gracias a EcoTec, todos los cables eléctricos que van del enchufe a la cama prácticamente no contienen corriente eléctrica (menos de 0,5 vatios).

## Medidas de seguridad

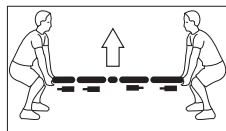
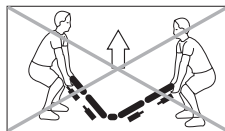
Este aparato puede ser utilizado tanto por niños a partir de ocho años como también por personas con limitaciones físicas, dificultades mentales o sensoriales o sin experiencia ni conocimiento si

se les supervisa o se les enseña a usar el aparato adecuadamente y entienden los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que conciernen al usuario no deben llevarlos a cabo niños sin que se les supervise.

Si el cable de conexión de este aparato se deteriora debe ser reemplazado por el fabricante, por el servicio técnico o por alguna persona igualmente cualificada para evitar riesgos.



**¡ATENCIÓN!** No exponga la  $\_75K$  y sus accesorios a la lluvia ni a otras fuentes de humedad, con el fin de evitar riesgos de incendio y de descargas eléctricas. Al montar un somier, tenga en cuenta que todos los movimientos del cabezera, espalda y piernas no se atasquen por el contacto con los muebles. Asegúrese de que todos los enchufes están desconectados cuando monte o desmonte un somier o una estructura de cama. Maneje cuidadosamente la  $\_75K$  y sus accesorios, no la desmonte ni la modifique ni permita que los niños jueguen con ella. Evite que las personas con un estado de salud débil utilicen el producto sin supervisión. Este producto no puede ser utilizado con un producto sanitario ni incorporarse a un producto sanitario. Este producto no puede ser utilizado en un entorno donde se prevea la presencia de gases o vapores inflamables o explosivos (por ejemplo, anestésicos). Este producto no debe utilizarse para subir y bajar cargas. Utilice solamente piezas de recambio que hayan sido fabricadas o autorizadas por Swissflex. Solo dichas piezas ofrecen un grado de seguridad suficiente.



## Puesta en marcha

Conecte el mando por cable en la carcasa del motor **(7)** de  $\_75K$ .

Conecte la fuente de alimentación con desconexión de red integrada **(8)** de la caja de motores del somier  $\_75K$  al enchufe.

## Posiciones

**Para la regulación de su posición tumbada preferida** tiene la posibilidad de bloquear manualmente el cabezera en cuatro posiciones. Esta regulación no influye prácticamente en la posición final de la cabeza cuando se realiza junto.

**Las otras zonas de descanso** se pueden regular individualmente por medio de las teclas de función individuales **(1 - 4)** o conjuntamente mediante la tecla combinada **(5+6)**.

### Para poner el somier en posición horizontal

Presione el botón **(6)**, hasta que todas las partes del somier estén en posición horizontal, y que los motores no hagan ruido. En caso de corte de corriente, para recuperar las posiciones iniciales, debe activar la puesta a cero.

## Funciones Complementarias

### Para el funcionamiento de un segundo somier

El mando paralelo permite accionar un solo somier individualmente, o los dos somieres juntos. El mando paralelo puede obtenerse en su distribuidor Swissflex.

### Conexión a un mando paralelo

Conectar el mando por cable a la toma del mando paralelo y unir las dos extremidades del cable a los motores **(7)**.

## Mantenimiento y limpieza

No coloque ni utilice el  $\_75K$ , ni sus elementos de conexión, en lugares con temperaturas extremas (más de 60 °C), se generarían disfunciones, o se podrían deformar algunos elementos.  $\_75K$  está concebido para una temperatura de +5 °C a 40 °C.

Retire el cable de conexión **(8)** del enchufe, antes de proceder al montaje y desmontaje del somier.

Ningún cable debe interceder en el mecanismo de ajuste, con el fin de evitar daños electrónicos o pe-

juicios. Verifique que ninguna parte del somier está bloqueada, ya que un bloqueo puede conducir al recalentamiento o deterioro de los motores.

No se debe colocar ningún elemento pesado sobre los cables. Si se estropease un cable o elemento electrónico, retire el enchufe del sector **(8)** y haga revisar su conjunto por un distribuidor Swissflex. Limpie el **\_75K** y los elementos con un trapo seco. No utilice productos constituidos con sustancias químicas.

Por razones de seguridad, cambie las pilas en el caja de motores del sommier **\_75K** cada 3 años. Swissflex recomienda el uso de pilas alcalinas en bloques de 9 voltios. En caso de derrame de líquido de las pilas, y de contacto con la piel y los ojos lave con abundante agua y consulte a un médico. Recicle las pilas a través de su distribuidor.

### Cómo cambiar las baterías del control

Separe cuidadosamente las baterías de las pinzas de la batería. Coloque dos baterías de 9 voltios teniendo en cuenta las polaridad +/- . Las baterías del control sirven de alimentación en caso de caída de tensión.

## En caso de averías

En caso de problemas con el **\_75K**, puede intentar solucionarlos con la ayuda que a continuación le ofrecemos. Si no puede solucionar el problema, desenchufe el **\_75K**, y diríjase a su distribuidor Swissflex.

### Si el **\_75K** no funciona, a pesar de que esté bien conectado al enchufe, y que todo este correctamente conectado

Desenchufe el cable de conexión **(8)**, y espere un minuto antes de volver a enchufarlo. Verifique que la tensión de sector (110–240 V) es correcta. Si no hay corriente, verifique el fusible. En caso de variación de intensidad de corriente en la red las averías pueden llegar por que el mando del **\_75K** contiene microprocesadores.

### Después de un corte

De corriente para poner en marcha el **\_75K** presione sobre la tecla **(6)**, hasta que todas las partes del somier se pongan en situación de arranque (horizontal), y que los motores no hagan más ruido.

### El descenso de emergencia se lleva a cabo de la siguiente manera

Pulse la tecla «Todos los motores abajo» **(6)** en el mando a distancia por cable para alcanzar la posición horizontal (posición inicial). Después de varios descensos de emergencia, las baterías se descargan de manera considerable y se han de cambiar.

#### Datos técnicos

**Tensión:** 230–240 Volt / 50–60 Hz

**Potencia de los motores:** 6000 W

**Tensión para la puesta en horizontal:**

1x Pilas de 9 voltios

**Valor total de conexión:** 140 W / 6A

**Temperatura ambiente:** +5 °C hasta 40 °C

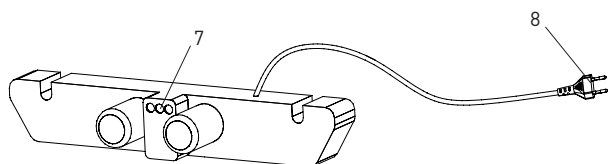
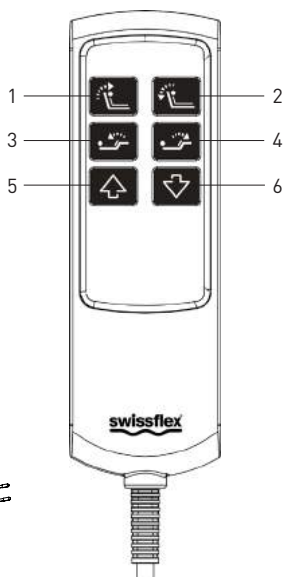
Problema	Posible causa	Solución
No funciona el interruptor manual o el sistema de accionamiento.	No hay tensión de suministro de red.	Establecer la conexión a la red.
	El funcionamiento del interruptor manual o el sistema de accionamiento es defectuoso.	Consulte a su proveedor/vendedor.
Los dispositivos de accionamiento han dejado de desplazarse / moverse repentinamente.	Posiblemente se ha disparado el disyuntor térmico del transformador o bien está defectuoso.	El sistema de accionamiento debe mantenerse en reposo durante 20-30 minutos.
	Posiblemente se ha disparado el protector térmico del transformador o bien está defectuoso.	Consulte a su proveedor / vendedor.
	Posiblemente se ha disparado el fusible o está defectuoso.	Consulte a su proveedor / vendedor.
	No hay tensión de suministro de red.	Establecer la conexión a la red.
	Se ha interrumpido la alimentación (red y/o interruptor manual/ dispositivo accionador adicional).	Supervisar la alimentación y restablecer el contacto, en caso necesario.
No se puede accionar la función de restauración eléctrica fuera de la red.	Pila(s) de bloque vacía(s).	Comprobar la(s) pila(s) de bloque y cambiarla(s) si es necesario.
	La(s) pila(s) de bloque no está(n) conectada(s).	Conectar la(s) pila(s) de bloque.

## Telecomando a filo

- 1 Zona dorsale «su»
- 2 Zona dorsale «giù»
- 3 Zona dei piedi «su»
- 4 Zona dei piedi «giù»
- 5 Tutti i motori «su»
- 6 Tutti i motori «giù»

## Corpo motore sull' \_75K)

- 7 Collegamento per telecomando a filo
- 8 Collegamento trasformatore / Cavo di rete



## Comfort e salute

### Benvenuti nel mondo di Swissflex!

La vostra \_75K Swissflex è un prodotto svizzero di qualità. È sufficiente attenersi alle poche istruzioni d'utilizzo e di sicurezza per garantirne un funzionamento perfetto per molti anni. Oltre a innumerevoli altri vantaggi, la vostra \_75K vi assicura un sonno indisturbato. Tutti i collegamenti elettrici dall'alimentatore al letto si trovano in quasi totale assenza di corrente (meno di 0,5 W) grazie alla tecnologia EcoTec.

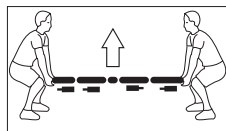
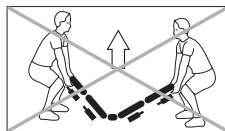
### Consigli di sicurezza

Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, purché sotto la sorveglianza

di adulti o a condizione che siano stati addestrati ad un utilizzo sicuro del dispositivo e che comprendano i pericoli che ne derivano. Non far giocare i bambini con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non dovranno in alcun caso essere effettuate da bambini senza la sorveglianza di adulti.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, dovrà essere sostituito dal fabbricante, dal Servizio Clienti di quest'ultimo o da una persona qualificata per evitare pericoli.

**ATTENZIONE!** Non esporre \_75K e i relativi accessori alla pioggia o ad altre forme di umidità per evitare il pericolo di incendi e di scosse elettriche. Nell'inserimento della rete accertatevi che tutti i movimenti dell'elemento testiera, di quello dorsale e della zona degli arti inferiori non vengano ostacolati da elementi del mobilio e che posizione e mobilità dei cavi non siano pregiudicate. Ricordare di staccare le spine dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio e smontaggio del letto e del relativo supporto. Trattare \_75K e i relativi accessori con cautela, non modificarli, non lasciare che i bambini ci giochino ed evitare che persone troppo deboli utilizzino il prodotto senza sorveglianza. Il prodotto non deve essere impiegato in combinazione con prodotti medici o integrato al loro interno. Il prodotto non deve essere impiegato in ambienti nei quali possano prodursi gas o vapori infiammabili o esplosivi (ad es. anestetici). Il prodotto non deve essere impiegato per sollevare e abbassare pesi. Utilizzare solo pezzi di ricambio prodotti o autounirizzati da Swissflex: solo questi garantiscono una sufficiente sicurezza.



## Messa in funzione

Collegate il telecomando a filo al corpo motore (7) dell' \_75K.

Collegate a una presa il trasformatore con disgiuntore di rete integrato (8) del corpo motore dell' \_75K.

## Possibilità di regolazione

**Per prerogolare la vostra posizione distesa** potete bloccare manualmente la zona testiera in quattro posizioni. Questa prerogolazione ha la minima influenza sulla posizione finale della zona testiera durante l'attivazione della zona dorsale.

**Potete regolare le altre zone** di riposo del letto o indipendentemente l'una dall'altra tramite i tasti di funzione singola (1 - 4), o in posizioni combinate tramite il tasto combinato (5+6).

### Come ripristinare tutte le zone di riposo del letto nella posizione orizzontale

Premete il tasto (6) finché tutte le parti del letto hanno raggiunto la posizione orizzontale e non si sente più il rumore dei motori. In caso di interruzione di corrente potete raggiungere la posizione di sblocco effettuando un abbassamento d'emergenza.

## Funzioni complementari

### Come comandare una seconda rete

Tramite un circuito parallelo è possibile comandare una seconda rete individualmente oppure insieme alla prima. Il circuito parallelo è un optional disponibile presso il vostro rivenditore specializzato Swissflex.

### Come collegare un circuito parallelo

Attaccate il telecomando a filo nel collegamento del circuito parallelo e collegate entrambe le estremità del circuito ai motori (7).

## Manutenzione e cura

Non adagiate o utilizzate l' \_75K e gli accessori in luoghi con temperature estreme (oltre 60°C), in caso contrario può verificarsi un malfunzionamento e si possono deformare le parti. \_75K è stato concepito per temperature dai +5°C ai 40°C.

Staccate il cavo di rete (8) dalla presa, prima di iniziare le operazioni di montaggio o smontaggio della rete.

Non fate passare alcun cavo attraverso il me canismo di regolazione per evitare di causare danni o lesioni all'elettronica. Fate attenzione che le singole parti della rete non siano bloccate, in caso contrario si può causare il surriscaldamento e danneggiamento del motore. Non collocate oggetti pesanti sui cavi, possono essere danneggiati. In caso di danneggiamento di un cavo o degli accessori, staccate il cavo di rete **(8)** dalla presa e fateli controllare dal vostro rivenditore Swissflex. Pulite l'\_75K e gli accessori solo con un panno asciutto. Non utilizzate detergenti che contengono sostanze chimiche. Per motivi di sicurezza sostituite le batterie del corpo del motore dopo 3 anni, in caso contrario le batterie possono perdere. Swissflex consiglia batterie da 9 volt. Qualora il liquido delle batterie fuoriuscisse e venisse a contatto con pelle e occhi lavatelo via con molta acqua e rivolgetevi a un medico. Consegnate le batterie per il riciclaggio solo a un rivenditore.

### Come cambiare le batterie al corpo del motore

Staccate con prudenza le batterie dall'attacco a clip. Inserite la batteria a blocco da 9 V, facendo attenzione alla polarità. Le batterie del corpo del motore servono per l'alimentazione di tensione in caso di interruzione di corrente.

## Comportamento in caso di disturbi

In caso di comparsa di disturbi all'\_75K, cercate di eliminarli in base alle seguenti indicazioni. Qualora non fosse possibile risolvere il problema, staccate l'\_75K dalla presa e rivolgetevi al vostro rivenditore Swissflex.

### L'\_75K non funziona, nonostante sia acceso e tutti i componenti siano collegati correttamente

Staccate il cavo di rete **(8)** dalla presa. Aspettate un minuto e ripristinate l'alimentazione elettrica. Eventualmente controllate con una lampada da comodino la presenza della tensione di alimentazione (110- 240V). Se non c'è corrente, controllate le valvole della rete. Poiché il comando dell'\_75K contiene microprocessori, le oscillazioni di corrente possono causare disturbi.

### Dopo un'interruzione di corrente

Prima di una nuova messa in funzione dell'\_75K premete il tasto **(6)** finché tutte le parti del letto hanno raggiunto la posizione di sblocco (posizione orizzontale) e non si sente più il rumore dei motori.

### Come effettuare un abbassamento d'emergenza

Premete il tasto «Tutti i motori giù» **(6)** sul telecomando a filo per ottenere la posizione orizzontale (posizione di sblocco). Dopo un certo numero di abbassamenti d'emergenza le batterie si scaricano fortemente, è quindi necessario sostituirle.

#### Dati tecnici

**Tensione d'alimentazione:** 230-240 Volt / 50-60 Hz

**Spinta motori:** 6000 N

**Alimentazione abbassamento d'emergenza:**

batteria 1x 9 volt

**Valore totale di collegamento:** 140 W / 6A

**Temperatura dell'ambiente:** + 5 °C fino a + 40 °C

Problema	Possibile causa	Soluzione
Telecomando o sistema di azionamento non funzionante.	Tensione di rete assente.	Realizzare il collegamento alla rete elettrica.
	Telecomando o sistema di azionamento guasto.	Rivolgersi al proprio fornitore/rivenditore.
Improvvisamente non è più possibile regolare/muovere gli azionamenti.	È possibile che l'interruttore termico del trasformatore sia scattato o sia guasto.	Lasciare riposare il sistema di azionamento per circa 20-30 minuti.
	È possibile che il fusibile termico del trasformatore sia scattato o sia guasto.	Rivolgersi al proprio fornitore/rivenditore.
	È possibile che il fusibile sia scattato o sia guasto.	Rivolgersi al proprio fornitore/rivenditore.
	Tensione di rete assente.	Realizzare il collegamento alla rete elettrica.
	Linea di alimentazione (rete e/o telecomando / azionamenti supplementari) interrotta.	Controllare la linea di alimentazione e ripristinare se necessario il contatto.
La funzione di ripristino in assenza di tensione di rete non può essere azionata.	Blocco/blocchi batterie scarico/scarichi.	Controllare il blocco / i blocchi batterie e sostituirli se necessario.
	Blocco/blocchi batterie non collegato/i.	Collegare il blocco/ i blocchi batterie.

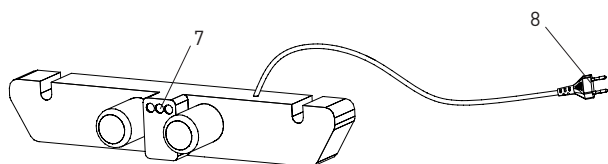
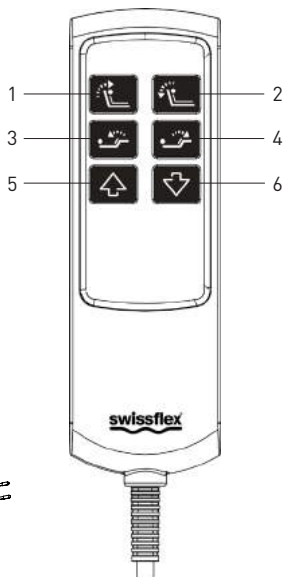
# \_75K 桥技术排骨架

## 线控遥控器

- 1 背部按键 «上升»
- 2 背部按键 «下降»
- 3 腿部按键 «上升»
- 4 腿部按键 «下降»
- 5 整体移动按键 «上升»
- 6 整体移动按键 «下降»

## 电机外壳 ( \_75K排骨架)

- 7 线控遥控器接口
- 8 电源部件连接线 / 电源线



## 健康与舒适

### 欢迎来到Swissflex®瑞福睡的世界!

您所选择的Swissflex®瑞福睡\_75K排骨架是瑞士制造的优质产品。如您能遵循下述简明的操作方法和安全注意事项,本产品将会给您带来多年的满意体验。uni08\_75K排骨架具备诸多优点,可为您提供一个免受打扰的睡眠环境。由于采用了EcoTec技术,电源插头与床体之间的所有电气连接,其电源电压极低(小于0.5瓦特)。

## 安全事项

8岁及以上儿童,肢体、感官、智力障碍人士,或知识、经验不足之人士,需在有人看管、或已充分了解如何安全操作及其潜在危险的情况下,方可使用该设备。

儿童不得玩耍该设备。清洁和维护工作,不得交由无人看管的儿童进行。

如果设备连接线损坏,必须由制造商或制造商的客户服务部门或具有同等资格的个人进行更换,以避免任何可能出现的危险。

**注意!** 注意保护\_75K排骨架及其配件,切勿使其接触雨水或受潮,以防引起火灾或触电危险。安装排骨架时,确保其头部、背部和脚部不被其他家具遮挡。在对排骨架或床架进行任何组装

或拆卸作业前，务必确保电源处于切断状态。

注意小心使用\_75K排骨架及其配件；切勿将其拆卸或改动；请勿让儿童玩耍排骨架及其配件；禁止体弱人士在无人看管的情况下使用该产品。

本产品不可作为医疗设备使用或安装于医疗设备。

本产品不得在可能出现易燃、易爆气体或汽化液体（如麻醉剂）的环境中使用。

本产品不可用于升降重物。只可使用Swissflex®瑞福睡生产或认可的配件，只有这类配件才能充分保证安全。

## 初始设置

将线控遥控器连接到\_75K排骨架的电机接口(7)上。将\_75K排骨架电机上带有集成电源隔离装置的电源线(8)，连接至电源插座。

## 调节选项

**预设睡眠位置**，头部可以手动固定为四种位置中的一种。背部的设置不会影响到头部的最终位置。

**其余舒适区**可通过单个功能按键(1-4)分别调节，也可通过组合按键(5+6)同时调节。

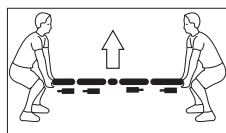
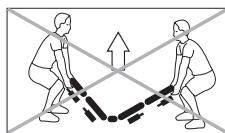
### 将所有舒适区重置到水平位置

长按按键(6)，直到所有舒适区恢复到水平位置，电机停止运转。如出现电源故障，则只能通过紧急复位功能恢复到基本位置。

## 附加功能

### 控制另一个排骨架

通过并行控制件，可单独或同时控制另一个排骨架。并行控制件为可选配件，可通过Swissflex®瑞福睡零



售商购买。

### 连接并行控制件

将线控遥控器连接到并行控制器相应的接口上，并将并行控制器的两个接头分别与两个排骨架上的电机接口(7)相连。

## 保养与维修

不要在超过60°C的极端环境下存放或使用\_75K排骨架及其配件，否则可能会导致系统故障及零件变形。\_75K排骨架的设计使用温度为+5°C到40°C之间。

安装或移动排骨架之前，先将电源线(8)与电源插座断开。切勿将电源线经过可调节的部位，以免损坏电子部件或造成人身伤害。确保排骨架的各个舒适区没有任何阻碍，否则会导致设备过热，损坏电机。

切勿将重物压在电缆上，以免造成损坏。如果电缆或配件受到损坏，将电源线(8)与电源插座分离，并告知Swissflex®瑞福睡零售商进行检查。清洁\_75K排骨架和其配件时，必须使用干布。切勿使用清洁剂或其他化学制品。为安全起见，\_75K排骨架电机外壳中的备用电池需每三年更换一次，以防出现漏液。Swissflex®瑞福睡推荐使用防泄露的9V电池块。如果不小心触碰到电池液，请立即使用大量清水清洗接触区域，并寻求医疗救助。电池必须由专业零售商进行处理。

### 更换电机外壳中的电池

从电池夹里小心取下电池。将两个9V电池块放入电池仓内，注意电池的正/负极。电源发生故障时，该电池可为系统提供电力。

## 故障处理

当\_75K排骨架发生故障时，请参照下列故障处理建议。如果问题未能解决，应将\_75K排骨架与电源插座断开并联系Swissflex®瑞福睡零售商。

### 电源已经接通且所有配件均连接正常，\_75K排骨架仍无法正常工作

断开电源线(8)与电源插座的连接。等待几分钟，然后重新连接。如有需要，接入床头灯检查电源电

压（110-240V）是否正常。如不通电，请检查保险丝。\_75K排骨架的遥控器中配有微型处理器，如果电源不稳定可能会出现故障。

### 发生电源故障后

重新使用\_75K排骨架之前，长按按键 **[6]**，直至所有睡眠区域恢复到水平位置，电机停止运转。

### 激活紧急复位功能

按下线控遥控器上的«整体移动下降»按键 **[6]**，使排骨架恢复到水平（基本）位置。反复多次使用紧急复位功能会令电池承受过大压力，须及时更换电池。

#### 技术参数

**电源电压:** 230-240 Volt / 50-60 Hz  
**推力电机:** 6000 N  
**紧急复位功能电源:** 1x 9 V 电池块  
**总连接载荷:** 140 W / 6A  
**温度范围:** + 5 °C 到 + 40 °C

故障	可能原因	解决办法
遥控器或控制系统不工作。	没有电源供应。	重新连接电源。
	手动开关或控制系统故障。	联系供应商/零售商。
控制系统突然无法运行/移动。	变压器上的热敏开关可能开启或发生故障。	使控制系统处于静止位置，保持20-30分钟。
	变压器内的热熔断器可能开启或发生故障。	联系供应商/零售商。
	内部保险丝可能熔断或发生故障。	联系供应商/零售商。
	没有电源供应。	重新连接电源。
	（电源和/或手动开关/备用控制系统的）电源线断开。	检查电源线。如果没有问题，重新连接。
无法启动由电池供电的重置功能。	电池块电量不足。	检查电池块，必要时进行更换。
	电池块未连接。	连接电池块。











Recticel Bedding (Schweiz) AG  
Bettenweg 12, CH-6233 Büron

[www.swissflex.com](http://www.swissflex.com)

08.2017